

# Recintos Electorales Bilingües

*Análisis, Identificación, Personal*

## *Historical Practices*

- En el pasado, los recintos eran identificados vía análisis de Población Hispana En Edad para Votar (HISVAP) del censo más reciente.
- Ésto era problemático ya que incluía ciudadanos y no ciudadanos y no está a tiempo.



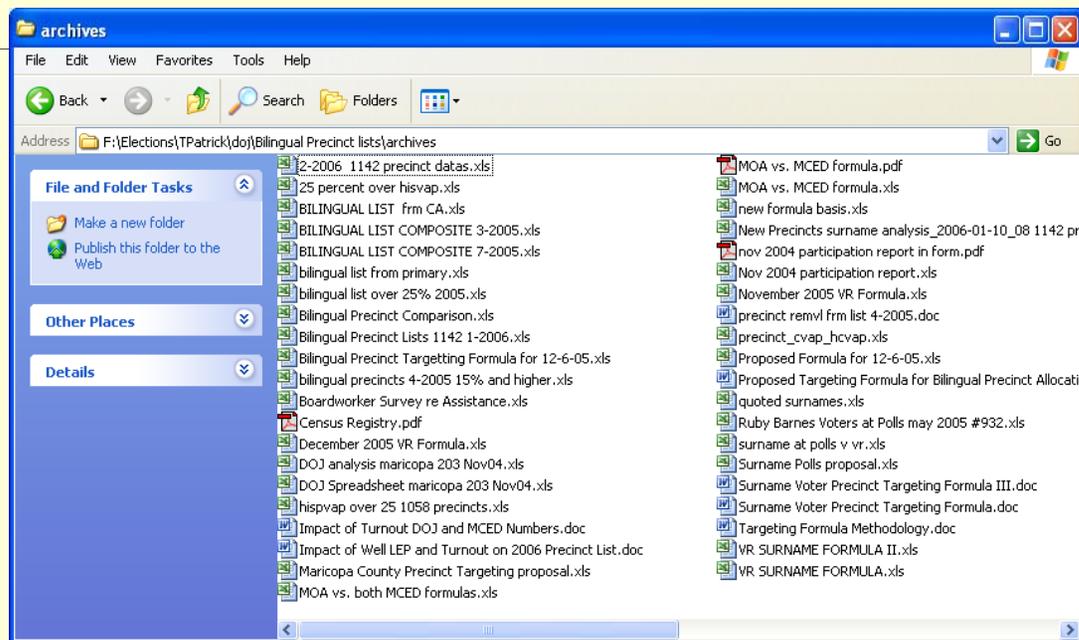
## *Formula Negotiations*

- El Condado Maricopa ha dedicado el año pasado a perfeccionar una fórmula para identificar los recintos que necesitan asistencia con el lenguaje en cooperación con el Departamento de Justicia:
  - % de Números Puros?
  - Inclusión de capacidad limitada de Inglés de “Bien”, “No Bien”, “Nada”?
  - CVAP?
  - HISVAP?
  - Nombres del medio?
  - Activo vs. Inactivo?



*Where we stand today*

- Hemos pasado por más de dos docenas de variaciones destinando fórmulas:



Microsoft Excel - 2006 Reprecincting Demographics.xls

File Edit View Insert Format Tools Data Window Help

Type a question for help

B14 X GAVILAN PEAK

	A	B	W	X	Y	Z	AA	AB	AC	AD	AE
1	Maricopa County 2006 Voting Precinct										
2	Percentages										
3	PCT_NUM	PCT_NAME	HISP_PCT	VAP_PCT	HISP_VAP_PCT	"Very Well"	"Well"	"Not Well"	"Not at All"	LEP #	LEP / HV
4	0001	ACACIA	11.00%	17.00%	9.00%	57	53	19	20	92	48.9
5	0002	ACOMA	10.00%	14.00%	8.00%	78	15	3	0	18	18.3
6	0003	ACUNA	73.00%	79.00%	69.00%	281	152	218	216	586	59.2
7	0004	ADOBE	21.00%	18.00%	13.00%	86	26	63	37	124	34.3
8	0005	AGUA FRIA	1.00%								
9	0006	AGUILA	58.00%								
10	0007	AHWATUKEE	6.00%								
11	0008	AIRE LIBRE	11.00%								
12	0009	ALEXANDER	6.00%								
13	0010	ALHAMBRA	63.00%								
14	0011	GAVILAN PEAK									
15	0012	ALMERIA	87.00%								
16	0013	ALPACA	1.00%								
17	0014	ALTA MESA	11.00%								
18	0015	ALTA VISTA	33.00%								
19	0016	ALTADENA	9.00%								
20	0017	AMBER	9.00%								
21	0018	ANDERSON	9.00%								
22	0019	BLOOM	11.00%								
23	0020	ANGELA	6.00%								
24	0021	ANGUS	14.00%								
25	0022	ANNETTE	12.00%								
26	0023	APACHE	6.00%								
27	0024	APACHE PARK	10.00%								
28	0025	APPLEBY	34.00%								
29	0026	APRENDE	10.00%								
30	0027	ARCADIA	16.00%								
31	0028	ARDMORE	56.00%								
32	0029	ARIES	20.00%								
33	0030	ARLINGTON	35.00%								
34	0031	ARROWHEAD	2.00%								
35	0032	ASTER	4.00%								
36	0033	ATHENS	9.00%								

Microsoft Excel - Tract\_CVAP\_HCVAP.csv

File Edit View Insert Format Tools Data Window Help

Type a question for help

C42 A 3509

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
22	Census Tract 303.15, Maricopa County, Arizona	6,976	3,379	826	748	78	0	78	2,553	1,930	623	
23	Census Tract 303.16, Maricopa County, Arizona	4,625	2,242	662	644	18	0	18	1,580	1,521	59	
24	Census Tract 303.18, Maricopa County, Arizona	2,789	1,312	352	352	0	0	0	960	923	37	
25	Census Tract 303.19, Maricopa County, Arizona	6,005	2,979	885	858	27	4	23	2,094	1,896	198	
26	Census Tract 303.22, Maricopa County, Arizona	4,135	2,106	463	434	29	0	29	1,643	1,519	124	
27	Census Tract 303.23, Maricopa County, Arizona	3,982	2,082	759	759	0	0	0	1,323	1,109	214	
28	Census Tract 303.24, Maricopa County, Arizona	3,505	1,719	535	535	0	0	0	1,184	1,102	82	
29	Census Tract 303.25, Maricopa County, Arizona	3,640	1,877	446	432	14	5	9	1,431	1,410	21	
30	Census Tract 303.26, Maricopa County, Arizona	4,681	2,358	692	677	15	0	15	1,666	1,537	129	
31	Census Tract 303.27, Maricopa County, Arizona	4,001	1,968	595	584	11	0	11	1,373	1,208	165	
32	Census Tract 303.28, Maricopa County, Arizona	7,229	3,580	991	966	25	0	25	2,589	2,445	144	
33	Census Tract 303.29, Maricopa County, Arizona	3,744	2,260	249	249	0	0	0	2,011	1,979	32	
34	Census Tract 303.30, Maricopa County, Arizona	4,750	2,405	758	745	13	0	13	1,647	1,378	269	
35	Census Tract 303.31, Maricopa County, Arizona	2,047	958	223	216	7	0	7	735	693	42	
36	Census Tract 303.32, Maricopa County, Arizona	3,683	1,810	513	492	21	0	21	1,297	1,120	177	
37	Census Tract 303.33, Maricopa County, Arizona	2,782	1,258	270	270	0	0	0	988	890	98	
38	Census Tract 303.34, Maricopa County, Arizona	5,364	2,595	770	760	10	0	10	1,825	1,667	158	
39	Census Tract 303.35, Maricopa County, Arizona	6,147	3,238	993	951	42	0	42	2,245	2,052	193	
40	Census Tract 303.36, Maricopa County, Arizona	3,739	1,773	479	479	0	0	0	1,294	1,229	65	
41	Census Tract 303.37, Maricopa County, Arizona	5,121	2,542	593	585	8	8	0	1,949	1,870	79	
42	Census Tract 303.38, Maricopa County, Arizona	6,964	3,509	1,094	1,080	14	0	14	2,415	2,199	216	
43	Census Tract 303.39, Maricopa County, Arizona	2,262	1,055	256	256	0	0	0	799	759	40	
44	Census Tract 303.40, Maricopa County, Arizona	6,060	2,814	925	925	0	0	0	1,889	1,819	70	
45	Census Tract 303.41, Maricopa County, Arizona	3,245	1,452	0	0	0	0	0	1,452	1,380	72	
46	Census Tract 303.42, Maricopa County, Arizona	8,724	4,672	1,786	1,683	103	10	93	2,886	2,623	263	
47	Census Tract 303.43, Maricopa County, Arizona	9,466	4,661	955	955	0	0	0	3,706	3,473	233	
48	Census Tract 303.44, Maricopa County, Arizona	5,083	2,517	971	937	34	5	29	1,546	1,445	101	
49	Census Tract 303.45, Maricopa County, Arizona	5,261	2,613	721	701	20	0	20	1,892	1,740	152	
50	Census Tract 303.46, Maricopa County, Arizona	5,765	2,907	1,052	972	80	9	71	1,855	1,633	222	
51	Census Tract 303.47, Maricopa County, Arizona	3,265	1,623	444	444	0	0	0	1,179	1,077	102	
52	Census Tract 303.48, Maricopa County, Arizona	5,291	2,592	721	688	33	6	27	1,871	1,717	154	
53	Census Tract 303.49, Maricopa County, Arizona	3,231	1,507	459	459	0	0	0	1,048	967	81	
54	Census Tract 303.50, Maricopa County, Arizona	1,844	896	290	290	0	0	0	606	533	73	
55	Census Tract 303.51, Maricopa County, Arizona	3,150	1,637	265	265	0	0	0	1,372	1,215	157	
56	Census Tract 303.52, Maricopa County, Arizona	3,328	1,729	375	357	18	0	18	1,354	1,260	94	
57	Census Tract 303.54, Maricopa County, Arizona	4,391	2,238	571	554	17	0	17	1,667	1,536	131	
58	Census Tract 303.55, Maricopa County, Arizona	5,899	2,949	729	684	24	0	24	2,004	1,848	156	

Microsoft Excel - MOA vs. both MCED formulas.xls

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
700	0802	SILVERADO	69	25			2			
701	132	SILVERBRUSH	166	1514	1670	9.34	1	10.28	10.00	2.87
702	0132	SILVERBRUSH	69	NS			1			
703	321	SINE	148	349	497	29.78	1	31.45	18.00	12.97
704	0321	SINE	48	2			1			
705	697	SKY VIEW	214	1611	1825	11.73	1	15.00	7.00	4.30
706	0697	SKY VIEW	76	NA			1			
707	1028	SKYLINE PARK	315	3036	3351	9.4	2	10.95	3.00	2.08
708	1028	SKYLINE PARK	124	NS			1			
709	1015	SOLEDAD	1494	1729	3223	46.35	4	67.74	58.00	28.18
710	1015	SOLEDAD	289	8			2			
711	813	SOUTH MTN HIGH	705	1072	1777	39.67	3	69.14	49.00	39.71
712	0813	SOUTH MTN HIGH	182	NS			1			
713	814	SOUTHERN	1368	851	2219	61.65	4	80.94	73.00	35.41
714	0814	SOUTHERN	367	NS			3			
715	815	SPANISH GARDEN	246	3350	3596	6.84	1	7.04	6.00	0.84
716	0815	SPANISH GARDEN	78	NA			1			
717	820	ST FRANCIS	163	1463	1626	10.02	1	20.12	17.00	5.31
718	0820	ST FRANCIS	55	NS			1			
719	823	ST VINCENT	404	481	885	45.65	2	65.29	47.00	32.74
720	0823	ST VINCENT	144	NA			1			
721	826	STARLIGHT	599	1131	1730	34.62	3	49.63	35.00	24.73
722	0826	STARLIGHT	204	NA			2			
723	827	STELLA	200	869	1069	18.71	1	29.71	21.00	13.42
724	0827	STELLA	60	NA			1			
725	133	STELLAR	147	1520	1667	8.82	1	10.38	0.00	2.20
726	0133	STELLAR	65	NA			1			
727	122	STONEGATE PARK	268	2122	2390	11.21	2	13.80	10.00	1.27
728	0122	STONEGATE PARK	91	4			1			
729	658	STUMP	187	618	805	23.23	1	30.69	42.00	16.74
730	0658	STUMP	71	NA			1			
731	829	SULLIVAN	370	301	671	55.14	2	67.05	52.00	47.20
732	0829	SULLIVAN	88	NA			1			
733	830	SUMMERHAVEN	114	1859	1973	5.78	1	6.97	3.00	1.54
734	0830	SUMMERHAVEN	51	0			1			
735	702	SUN AIRE	286	2292	2578	11.09	2	13.86	12.00	2.14
736	0702	SUN AIRE	107	NA			1			
737	832	SUN CITY	30	1346	1376	2.18		1.64	0.00	0.46
738	0832	SUN CITY	19	3			1			
739	701	SUNCREST	164	1137	1301	12.61	1	13.49	25.00	4.58
740	0701	SUNCREST	71	0			1			
741	704	SUNDANCE	211	847	1058	19.94	1	26.55	16.00	10.53
742	0704	SUNDANCE	65	NA			1			
743	844	SUNLAND	774	482	1256	61.62	3	78.01	71.00	42.33

EV Participation by Surname Within Precinct.doc - Microsoft Word

0003	ACUNA	VALDEZ
0003	ACUNA	VALLE
0003	ACUNA	VEGA
0003	ACUNA	VILLEGAS
0004	ADOBE	ABREGO
0004	ADOBE	AYALA
0004	ADOBE	FIGUERQA
0004	ADOBE	GAONA
0004	ADOBE	GARCIA
0004	ADOBE	GONZALES
0004	ADOBE	GUERRA
0004	ADOBE	HERNANDEZ
0004	ADOBE	LOPEZ
0004	ADOBE	MONTOYA
0004	ADOBE	MURILLO
0004	ADOBE	OCHOA
0004	ADOBE	OROSCO
0004	ADOBE	PELAYO
0004	ADOBE	QUINONEZ
0004	ADOBE	SALCIDO
0004	ADOBE	VALDEZ
0004	ADOBE	VASQUEZ
0004	ADOBE	VELASCO
0005	AGUA FRIA	CARABALLO
0005	AGUA FRIA	COLON
0005	AGUA FRIA	FERNANDEZ
0005	AGUA FRIA	GONZALES
0005	AGUA FRIA	HERNANDEZ
0005	AGUA FRIA	MARIN
0005	AGUA FRIA	PENA
0005	AGUA FRIA	PORTILLO
0005	AGUA FRIA	SAMANIEGO
0006	AGUILA	SALAZAR

- El Departamento de Justicia recomienda un análisis de Apellidos Hispanos proporcionando trabajadores electorales bilingües basado en el número de votantes en el recinto:
  - 100-249 = 1 Trabajador Bilingüe
  - 250-499 = 2 Trabajadores Bilingües
  - 500-999 = 3 Trabajadores Bilingües
  - 1000+ = 4 Trabajadores Bilingües



## *Hispanic Surname*

- Los apellidos hispanos no son una reflexión directa de necesidad de asistencia de lenguaje:
- Votantes cultos y asimilados retienen su origen étnico/apellido mucho después que las habilidades lingüísticas son logradas.
- Votantes femeninas hispanas casadas pueden no retener el apellido de solteras



## *Hispanic Surname*

- Los apellidos hispanos, sin embargo, proporcionan una base relevante estableciendo áreas que necesitan asistencia de lenguaje.
- El análisis de apellidos del archivo de votantes pueden ser hecho con información de tiempo real capturando a votantes que se mudan o viven en áreas de distritos recién divididos.



## *Hispanic Surname Lists*

- Lista de los 1980's :
  - Usado por el Dept. de Justicia (DOJ)
  - Contiene 12,496 nombres
  - Derivado de la lista del IRS usando Bayer's Theorem basado en geografía
- Lista de los 1990's :
  - Usado por Dept. de Elecciones del Condado Maricopa (MCED)
  - Contiene 639 nombres
  - Derivado directamente de personas respondiendo al censo identificándose como Hispanos.<sup>1</sup>



## *Hispanic Surname Lists*

- El archivo de votantes del Condado Maricopa fué analizado por DOJ y MCED usando sus listas de apellidos correspondientes.
- MCED entonces aplicó los siguientes “filtros” a la lista para afilar en áreas que de seguro contienen votantes que requieren ayuda de lenguaje resultando en el uso más efectivo de recursos de nuestros trabajadores electorales bilingües.



## *Filters*

1. Capacidad Limitada de Inglés
2. Resultados de Votantes en la Urnas
3. Encuestas de Trabajadores Electorales
4. Conocimiento sobre el trabajo del personal del departamento, representantes jurisdiccionales, y miembros de la comunidad.

- **Filtro:** L.E.P.
- **Fuente:** Censo
  - Votantes que respondieron que hablan Inglés “No Bién” o “No en absoluto”
  - Ciudadanos y no Ciudadanos
- **Lógica:**
  - Personas que hablan Inglés “No Bién” o “No en absoluto” son las que necesitan ayuda de lenguaje.
  - Algunos de los no ciudadanos a la hora del censo podrían ser ciudadanos ahora.

- **Cálculo:**
- Agregar números puros de respuestas (no porcentajes)
- **Aplicación:**
  - = 0 remover el recinto
  - = 1-5 ajustar el personal 1 BW
  - = 6-50 reducir el personal por 1 BW

# LEP Sample Precincts

Microsoft Excel - 3 -2006 1142 precinct revised.xls

File Edit View Insert Format Tools Data Window Help

Type a question for help

10

Reply with Changes... End Review...

I1 Reason Code

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
	Prec #	Prec Name	Surnames VR 3- 6-2006	Not Well	Not at all	Tot "not" LEP	BW Base DOJ #s	BW Target after filters	Reason Code	survey
1										
2	0705	WESTGREEN PARK	288	19	0	19	2	1	Lowered by 1 (6-50 LEP)	
3	0877	TEMPE 14	285	26	14	40	2	1	Lowered by 1 (6-50 LEP)	
4	0777	SANTA MARIA	407	12	12	24	2	1	Lowered by 1 (6-50 LEP)	
5	0228	DEVONSHIRE	290	38	3	41	2	1	Lowered by 1 (6-50 LEP)	
6	0324	DESERT MIRAGE	321	41	0	41	2	1	Lowered by 1 (6-50 LEP)	
7	0448	AIRLINE CANAL	393	13	16	29	2	1	Lowered by 1 (6-50 LEP)	
8	1136	RANCHO MIRAGE	493	1	1	2	2	1	Lowered to 1 (0-5 LEP)	
9	0993	WINDSONG	101	0	0	0	1		Removed (0 LEP)	
10	1102	WEST POINT	152	0	0	0	1		Removed (0 LEP)	
11	0919	TEMPE 60	106	0	0	0	1		Removed (0 LEP)	
12	0857	SUPERSTITION	227	0	0	0	1		Removed (0 LEP)	
13	0822	ST MORITZ	114	0	0	0	1		Removed (0 LEP)	
14	1125	SONORAN HILLS	119	0	0	0	1		Removed (0 LEP)	
15	0132	SILVERBRUSH	125	0	0	0	1		Removed (0 LEP)	
16	0297	SCOTT	138	0	0	0	1		Removed (0 LEP)	
17	0388	SARIVAL	189	0	0	0	1		Removed (0 LEP)	
18	1140	SAN ANGELO	109	0	0	0	1		Removed (0 LEP)	
19	1087	RANCH HOUSE	185	0	0	0	1		Removed (0 LEP)	
20	0723	POINSETTIA	189	0	0	0	1		Removed (0 LEP)	

COMPOSITE Data FOR 100 BASE DATA FOR 100 BASE W WELL Data FOR 80 BASE DATA FC

Ready NUM

- **Resultado:**
  - Recintos Removidos (0 LEP):
    - 30 Recintos
  - Recintos reducidos a 1 BW:
    - 1 Recinto
  - Recintos reducidos por 1 BW:
    - 14 Recintos



## *Voter Turnout*

- **Filtro:** Resultado de Votantes en las Urnas
- **Fuente:** Historia del Votante
  - Análisis de apellido hispano del recinto, si votaron en la última Elección Presidencial, y si votaron temprano o en las Urnas?
- **Lógica:**
  - Se necesita proveer personal de acuerdo a quién irá a las urnas a votar basado en la realidad que la mitad de las boletas ahora son votadas temprano en el Condado Maricopa.

- **Cálculo:**
  - DOJ niveles de personal son usados nacionalmente y en muchos casos votar temprano no es una opción. Ya que la mitad de nuestras boletas son votadas de ésta manera, dividido por 2.
- **Aplicación:**
  - Menos de 125 en las urnas = proveer 1 BW
  - 126-250 en las urnas= Proveer 2 BWs
  - 251+ en las urnas= Proveer 3 BWs

# Turnout Sample Precincts

Microsoft Excel - 3 - 2006 1142 precinct revised.xls

File Edit View Insert Format Tools Data Window Help

Type a question for help

J92 Turnout less than 125

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
91	0687	PARKVIEW	351	119	221	214	435	2	1	Turnout less than 125
92	0623	MONTE VISTA	300	4	266	119	385	2	1	Turnout less than 125
93	0514	MESA 093	296	120	270	104	374	2	1	Turnout less than 125
94	0495	MESA 066	252	106	524	412	936	2	1	Turnout less than 125
95	0485	MCKINLEY	338	70	510	890	1400	2	1	Turnout less than 125
96	0841	MARIPOSA	252	101	43	33	76	2	1	Turnout less than 125
97	0465	MADISON PARK	258	72	325	252	577	2	1	Turnout less than 125
98	0463	LYNWOOD	470	117	446	342	788	2	1	Turnout less than 125
99	0458	LOWELL	447	118	311	293	604	2	1	Turnout less than 125
100	0403	JACKSON	303	96	388	297	685	2	1	Turnout less than 125
101	0387	HOLLYHOCK	258	94	224	142	366	2	1	Turnout less than 125
102	0306	HOLLY	209	104	200	177	465	2	1	Turnout less than 125
103	0291	GILA BEND	255	113	141	79	220	2	1	Turnout less than 125
104	0139	GERMANN	263	111	32	31	63	2	1	Turnout less than 125
105	0329	FLAMINGO	275	114	70	50	120	2	1	Turnout less than 125
106	0258	EUCLID	312	108	151	140	291	2	1	Turnout less than 125
107	0241	ECHO	250	104	76	34	110	2	1	Turnout less than 125
108	0239	EARLL	265	81	202	95	297	2	1	Turnout less than 125
109	0214	DENTON	295	100	300	190	490	2	1	Turnout less than 125
110	0198	CRITTENDEN	336	119	407	290	697	2	1	Turnout less than 125
111	0193	CREIGHTON	331	100	545	652	1197	2	1	Turnout less than 125
112	0137	COMMONWEALTH	348	123	253	311	564	2	1	Turnout less than 125
113	1096	COLDWATER RIDGE	342	123	60	71	131	2	1	Turnout less than 125
114	1034	CAPITOL SCHOOL	262	70	361	469	830	2	1	Turnout less than 125
115	0063	BRILL	335	72	697	856	1553	2	1	Turnout less than 125
116	0003	ACUNA	250	82	218	216	434	2	1	Turnout less than 125
117	0975	WESTWIND	572	246	177	62	239	3	2	Turnout less than 250
118	0935	TOLLESON 1	686	248	117	60	177	3	2	Turnout less than 250
119	0858	SURPRISE	832	247	712	354	1066	3	2	Turnout less than 250
120	0844	SUNLAND	659	190	373	451	824	3	2	Turnout less than 250
121	0826	STARLIGHT	503	199	307	206	513	3	2	Turnout less than 250
122	0813	SOUTH MTN HIGH	570	173	511	464	975	3	2	Turnout less than 250
123	0797	SIERRA VISTA	780	200	265	257	522	3	2	Turnout less than 250
124	0795	SHERIDAN	532	153	651	547	1198	3	2	Turnout less than 250
125	1095	SENNIA VISTA	519	212	70	70	140	3	2	Turnout less than 250
126	0754	ROESER	757	206	217	132	349	3	2	Turnout less than 250
127	0747	RIVERSIDE	549	181	464	526	990	3	2	Turnout less than 250
128	1084	RENAISSANCE	553	200	447	70	487	3	2	Turnout less than 250

COMPOSITE Data FOR 100 BASE DATA FOR 100 BASE W WELL Data FOR 80 BASE DATA FOR 80 BASE

Edit NUM

- **Resultado:**
  - 41 recintos reducidos a 1 BW
  - 29 recintos reducidos a 2 BWs



## *Boardworker Surveys*

- **Filtro:** Encuesta de Trabajador Electoral
- **Fuente:** Trabajadores de Centros de Votación
- **Lógica:** Ninguna fórmula puede identificar todas las áreas donde se puede necesitar ayuda y un análisis sobre la tierra y una red de seguridad debe estar en lugar para reportar ayuda siendo proporcionada.



- **Cálculo & Aplicación:**
  - Si viene un votante que necesita asistencia el recinto será agregado.
  - Si hay trabajadores electorales bilingües y no hay votantes que requieran asistencia en un ciclo de elección Primaria & General el recinto será removido de la lista.

# Survey Sample Precincts

Microsoft Excel - 3 - 2006 1142 precinct revised.xls

File Edit View Insert Format Tools Data Window Help

Type a question for help

10 B I

Reply with Changes... End Review...

J59 X ✓ SURVEY

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
58	0506	MESA 109	98	58	0	6	6		1	SURVEY	survey	Y	7
59	0579	MESA 102	59	39	12	1	13		1	SURVEY	survey	Y	2
60	0572	MESA 092	20	11	126	50	176		1	SURVEY	survey	Y	2
61	0510	MESA 069	75	27	159	121	280		1	SURVEY	survey	Y	3
62	0515	MESA 065	96	50	297	229	526		1	SURVEY	survey	Y	3
63	0601	MESA 053	37	22	208	147	355		1	SURVEY	survey	Y	2
64	0498	MESA 052	53	24	59	41	100		1	SURVEY	survey	Y	2
65	0597	MESA 042	55	38	1	0	1		1	SURVEY	survey	Y	1
66	0131	LAREDO	75	32	19	2	21		1	SURVEY	survey	Y	2
67	0316	KALER	48	19	15	1	16		1	SURVEY	survey	Y	4
68	0394	HUBBELL	75	26	15	19	34		1	SURVEY	survey	Y	1
69	0385	HOLIDAY PARK	91	44	30	17	47		1	SURVEY	survey	Y	50
70	0368	HASSAYAMPA	50	26	64	49	113		1	SURVEY	survey	Y	10
71	0157	CLAREMONT	59	19	29	9	38		1	SURVEY	survey	Y	15
72	0092	CANYON PARK	41	16	217	205	422		1	SURVEY	survey	Y	20
73	0078	BULLARD	6	5	2	0	2		1	SURVEY	survey	Y	2
74	0030	ARLINGTON	15	8	17	12	29		1	SURVEY	survey	Y	3
75	0006	AGUILA	45	26	48	48	96		1	SURVEY	survey	Y	8
76	0231	WILDFLOWER	260	106	38	21	59	2	1	Turnout less than 125	survey	Y	2
77	0291	GILA BEND	255	113	141	79	220	2	1	Turnout less than 125	survey	Y	2
78	0329	FLAMINGO	275	114	70	50	120	2	1	Turnout less than 125	survey	Y	25
79	0258	EUCLID	312	108	151	140	291	2	1	Turnout less than 125	survey	Y	10
80	0239	EARLL	265	81	202	95	297	2	1	Turnout less than 125	survey	Y	10
81	0214	DENTON	295	100	300	190	490	2	1	Turnout less than 125	survey	Y	10
82	1034	CAPITOL SCHOOL	262	70	361	469	830	2	1	Turnout less than 125	survey	Y	20
83	0003	ACUNA	250	82	218	216	434	2	1	Turnout less than 125	survey	Y	3

COMPOSITE Data FOR 100 BASE DATA FOR 100 BASE W WELL Data FOR 80 BASE DATA FOR 80 BASE W WELL DOJ USING

Edit NUM

- **Resultado:**
  - 29 Recintos Agregados
  - 54 Recintos Removidos



## *Working Knowledge*

- **Filtro:** Conocimiento del trabajo
- **Fuente:** Personal del Departamento, Secretarías de Ciudades & Pueblos, y Representantes de la Comunidad
- **Logica:** Factores socio-económicos y conocimiento de vecindades específicas no son reflejadas en filtros o análisis.
- Areas afluentes son mas probables a no necesitar asistencia de lenguaje.



- **Cálculo & Aplicación:** después de la comparación de listas de DOJ & MCED había 140 recintos en la lista de DOJ y no en MCED, y 23 en MCED no en la lista de DOJ. De los 140, 49 estaban en el límite de LEP & Concurrencia. Estos fueron enviados al personal del Departamento & Secretarías para revisión.

# Working Knowledge Sample Precincts

Microsoft Excel - 3 -2006 1142 precinct revised.xls

Type a question for help

File Edit View Insert Format Tools Data Window Help

10 B I

Reply with Changes... Egd Review...

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
	Prec #	Prec Name	Surnames VR 3-6-2006	Surname Polls	Not Well	Not at all	Tot "not" LEP	BW Base DOJ #s	BW Target after filters	Reason Code: LEP	Reason Code: Survey	Reason Code: working knowledge
100	0964	WAHALLA	81	43	0	0	0	1	0	Removed (0 LEP)	Removed (0 survey)	Dept Knowledge
101	1102	WEST POINT	152	78	0	0	0	1	0	Removed (0 LEP)		Dept Knowledge
102	0970	WESTCOTT	91	35	27	1	28	1	0		Removed (0 survey)	Dept Knowledge
103	0984	WIKIEUP	75	33	9	0	9	1	0			Dept Knowledge
104	0990	WILSHIRE	89	46	22	22	44	1	0		Removed (0 survey)	Dept Knowledge
105	0140	WINDMILL	79	48	0	5	5	1	0		Removed (0 survey)	Dept Knowledge
106	0992	WINDROSE	85	43	27	6	33	1	0		Removed (0 survey)	Dept Knowledge
107	0993	WINDSONG	101	59	0	0	0	1	0	Removed (0 LEP)	Removed (0 survey)	Ahwautukee
108	1004	YUMA	70	32	0	0	0	1	0	Removed (0 LEP)		Dept Knowledge
109	1126	ZUNI HILLS	95	44	0	0	0	1	0	Removed (0 LEP)		Dept Knowledge
110	0002	ACOMA	86	44	3	0	3	1	1			City Clerk
111	0024	APACHE PARK	91	50	3	0	3	1	1			City Clerk
112	0038	BALSZ	98	34	177	304	481	1	1			Dept Knowledge
113	0184	CORTEZ	96	44	21	9	30	1	1			Dept Knowledge
114	0229	DIAMOND	91	43	120	39	159	1	1			City Clerk
115	0254	ENCANTO	81	24	55	58	113	1	1			Dept Knowledge
116	1130	HACIENDA	90	44	1	0	1	1	1			City Clerk
118	0309	HACIENDA VERDE	88	32	56	45	101	1	1			Dept Knowledge
119	0455	LONGHORN	108	54	0	0	0	1	1		Add (survey)	Dept Knowledge
120	0475	MARIGOLD	94	44	25	11	36	1	1			Dept Knowledge

COMPOSITE Data FOR 100 BASE DATA FOR 100 BASE W WELL Data FOR 80 BASE DATA FOR 80 BASE W WELL DOJ USING 80S LIS

Filter Mode NUM

- Resultado:
  - 28 Recintos Removidos  
(incluyendo recintos en Anthem y Ahwatukee)
  - 21 Recintos Agregados



## *Total Staffing*

- 388 Recintos con 1 BW
  - 63 Recintos con 2 BWs
  - 8 Recintos con 3 BWs
- 
- Total de Recintos: 459
  - Total de Trabajadores
  - Electorales: 538

# Approval

- Por favor identifique cualquier recinto que usted piense que ha sido mal diagnosticado:
  - Debe estar en la lista y no está.
  - Innecesario, puede ser removido de la lista.
- Recintos serán agregados según la recomendación.
- *Un aumento de Recintos = Necesidad de más trabajadores electorales.*

# Solicitation of Boardworkers

- Implementación de Encuesta de Empleados en línea (Verano del 2006):

Tuesday March 28 2006

**Municipal Employee Survey**  
Citizens Serving Citizens

Welcome to the Municipal Employee Survey. Please take the time to fill out the survey completely.

First Select your employer from the drop down list. Then select the city, and select the corresponding school district. Then please check which language you would like your survey form to be in (English or Spanish).  
After making your selections the 'continue' button will appear, press it to begin.

Please select your Employer

Select  English  Spanish

Serving our Community with pride, Integrity, and respect



## Maricopa County Elections Department Municipal Employee Survey

Boardworkers ensure voters are in the correct polling place, provide voters with ballots, and assist voters in casting their vote. In an ongoing effort to identify individuals with Spanish and Native American language skills willing to assist voters on Election Day, we are surveying all entities for which we conduct elections. If you are interested in working at the polls as a boardworker, please complete the following survey and submit it to us.

Name  Address

Phone  Employer

Do you speak Spanish?  YES  NO A Native American Language?

Board Workers must be  United States Citizen  18 years or older &  Registered Voter

Board workers must fulfill all of the following time commitments with managing supervisor approval

Standard Boardworker Class of approximately 1 1/2 hours	Pay: \$10.00
Bilingual Boardworker Class of approximately 2 hours	Pay: \$25.00
Polling Place Set-up Meeting of approximately 1 1/2 hours	Pay: \$5.00
Election Day hours from 5:30AM until approximately 8PM	Pay: \$75.00-90.00

Boardworkers must maintain a neutral and impartial position; they cannot seek in any way to influence the outcome of an election or persuade voters in their decision making process.

Please enter in any comments or suggestions below:

- Esfuerzos continuos externos.

## Sources: 1

In 1980 the Census Bureau published a list of 12,497 different “Spanish” surnames. The central premise for including a surname on that list was the “similarity” of that name’s geographic distribution to the geographic distribution of the Hispanic origin population within the United States. The 12,497 surnames appearing on the 1980 Spanish surname list were culled from a data base of 85 million taxpayers filing individual federal tax returns for 1977.

Each of the 1.4 million distinct names appearing on the 1977 IRS file was subjected to a complex mathematical function incorporating Bayes’ theorem to determine the “odds” that any particular surname was Spanish (Word, et al 1978). When the arithmetic value of the function exceeded a predetermined standard, that surname became a potential candidate for inclusion on the 1980 Spanish surname list. If the numerical value of the multinomial function failed to reach that criterion, the surname being tested was immediately discarded. This procedure works remarkably well for commonly occurring surnames, but a great amount of “hands on” effort was required to dispose of infrequently occurring surnames that surfaced as “Spanish” on the initial selection pass.

In this paper, Perkins and Word discard that **indirect** Bayesian approach in favor of a **direct** method to reach the same ends. Here, instead of attempting to “classify” surnames through geographic distribution, we actually link ethnicity and name. The ideal data source for classifying surnames by proportion Hispanic origin would be the 1990 Census in its entirety. Because of disclosure concerns, name has never been part of the computerized permanent record even though the Decennial Census routinely requests name for followup purposes.

*Construyendo una Lista de apellidos hispanos de los 1990’s– Un Nuevo Acercamiento a un Viejo Problema*  
Papel de trabajo técnico número 13.

Por David L. Word y R. Colby Perkins Jr. Publicado por la División de la Población del Buró del Censo de E.E.U.U.